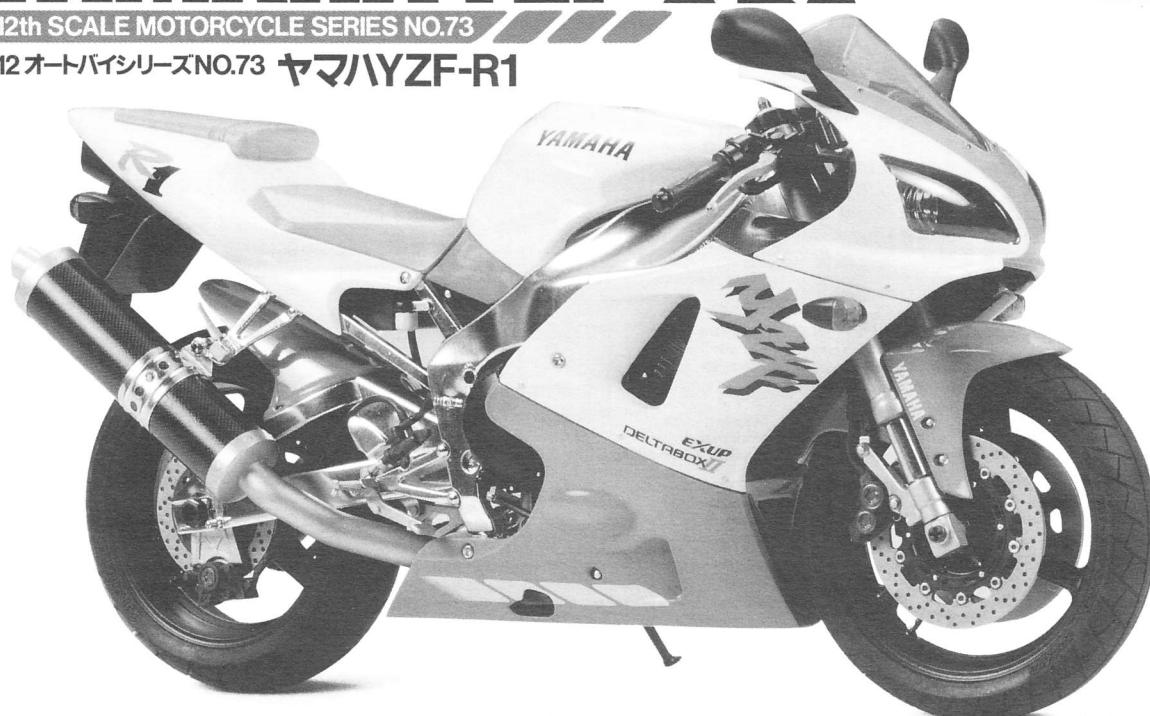


YAMAHA YZF-R1



1/12th SCALE MOTORCYCLE SERIES NO.73

1/12 オートバイシリーズNO.73 ヤマハYZF-R1



At the Motorcycle Show held in Milan, Italy, in September of 1997, the Yamaha YZF-R1 supersport motorcycle made its debut. Sporting a powerful 1000cc engine, it has the compact construction of a 400cc bike. The YZF-R1 was developed for maximum possible cornering ability in a production motorcycle. With a 1000cc water-cooled, four stroke, 4-cylinder, 5-valve engine and adopting a redesigned EXUP exhaust system, it pumps out 150hp of high-intensity power. Subtle throttle control makes both superb acceleration response and rhythmic cornering a reality. The Deltabox II aluminum frame was sought after not only for its rigidity, but more so for its moderate flexibility during tight cornering. With the addition

Bei der im September 1997 in Mailand, Italien, abgehaltenen Motorrad-Messe wurde das Yamaha YZF-R1 Supersport Motorrad erstmals vorgestellt. Obwohl mit einem sportlichen, leistungsstarken 1000cm³ Motor ausgestattet, hat es den kompakten Aufbau eines 400cm³ Motorrads. Die YZF-R1 wurde auf bestmögliche Kurvengängigkeit in einem Serienmotorrad ausgelegt. Mit einem 1000cm³ wassergekühlten Viertakt-Vierzylinder-motor mit 5 Ventilen ausgestattet und unter Einbeziehung eines überarbeiteten EXUP Auspuffsystems, drückt sie satte 150 Hochleistungs-PS ab. Die feinfühligte Gasdosierung setzt sowohl überragendes Ansprechen beim Beschleunigen als auch rhythmisches Kurvenfahren in die Tat um. Der Deltabox II Aluminiumrahmen wurde nicht nur wegen seiner Steifigkeit ausgewählt, sondern auch wegen seiner geringen Verwindung bei

La moto sportive Yamaha YZF-R1 a été présentée au Salon de la Moto de Turin en septembre 1997. Bien que dotée d'un puissant moteur de 1.000 cm³, elle présente la compacité d'une moto 400cm³. La ligne directrice de sa conception a été l'optimisation de sa vitesse en courbe. Le moteur 4 temps, 4 cylindres à 5 soupapes refroidi par eau et équipé d'un système d'échappement EXUP revu délivre la fantastique puissance de 150ch. Avec un poids à sec de 177kg, la YZF-R1 a un rapport poids/puissance comparable à celui de machines superbike. La commande de gaz précise procure des accélérations fulgurantes et des prises de virage parfaites. Le cadre en aluminium Deltabox II est à la fois très robuste et relativement

1997年9月に開催されたイタリア・ミラノのモーターサイクルショーに1台のスーパーバイクがデビュー。リッターバイクながら、400ccクラスのバイク並にコンパクトな仕上がりを見せるこのマシンこそ、ヤマハが市販車最高レベルのコーナリング性能を目指して開発したYZF-R1なのです。排気量998ccの水冷4ストローク並列4気筒DOHC 5バルブエンジンに、ヤマハならではの排気デバイス「EXUP」を採用して150psの最高出力を発揮。乾燥重量177kgの軽量な車体との組み合わせにより、馬力あたり重量はスーパーバイクレースに匹敵します。しかもアクセル・レスポンスにも優れ、スロットルの操作によってリズムミカルなコーナリングを可能としています。また、エンジン自体が小型・軽量に仕上げられているばかりか高い剛性を持ち、フレームの強度部材として使用されています。そのフレームはアルミデルタボックスIIと呼ばれ、高い剛性を追求するというよりは、むしろ適

1298 ©1998 TAMIYA

of a long span aluminum swing arm, high control ability has been achieved. By adopting an upside-down front fork, stroke distance has been increased and traction heightened. Boasting a sharp form with multi-reflector lights, the YZF-R1 has been given an unprecedented style. From the contact points between the rider and motorcycle, right down to the material used in the seat and tank, the YZF-R1 has been thoroughly studied. Of course, the abundance of high precision and high quality parts goes without saying. Designed to cruise at high speeds on winding roads, the YZF-R1 shatters expectations about large exhaust engine motorcycles. Yamaha has expanded the possibilities of a 1000cc bike.

scharfer Kurvenfahrt. Durch Einbau eines Aluminium-Schwingarms mit langem Hebel wurde ein Hochstmas an Beherrschbarkeit erzielt. Unter Verwendung einer umgekehrten Vorderradgabel wurde der Hub vergrößert und die Bodenhaftung erhöht. Eine scharf umrissene Form mit Multi-reflektor-Lampen aufweisend, kann die YZF-R1 mit bisher nicht dagewesenen Stilelementen aufwarten. Von den Kontaktpunkten zwischen Fahrer und Motorrad bis hin zum Material für die Sitzbank und den Tank wurde die YZF-R1 gewissenhaft ausgetüftelt. Es erubrigt sich zu sagen, das natürlich ein Hochstmas an Präzisionsteilen und Qualitätsteilen damit einher geht. Konstruiert für die Fahrt mit hoher Geschwindigkeit auf kurvigen Strassen übertrifft die YZF-R1 die kühnsten Erwartungen, die man an Motorräder mit grossen Auspufftopfen stellt.

flexible afin d'accroître la tenue de route en courbe serrée. Le bras oscillant long en aluminium contribue également à la grande stabilité de la YZF-R1. En optant pour une fourche avant inversée, l'amplitude de translation a été accrue. Avec son carénage aux formes acérées et ses optiques multiples, la YZF-R1 a un style sans précédent. De l'ergonomie aux divers matériaux utilisés, rien n'a été laissé au hasard, tout a été parfaitement étudié. Il va sans dire que toutes les pièces constituant ce fantastique engin sont issues d'une technologie d'avant garde et de très haute précision. Conçue pour les déplacements à haute vitesse sur les routes sinueuses, la YZF-R1 répond à toutes les attentes des motards.

度なしなりを持たせることによって旋回性の向上を狙っています。さらに、機敏なコーナリングのために1395mmの超ショートホイールベース化を実現。ロングスパンのアルミ製スイングアームを組み合わせることで、高いコントロール性能をも生み出しています。加えて倒立タイプを採用したフロントフォークは、ストローク量を増やしてサスペンションの路面追従性を高めています。シャープなフォルムは、マルチリフレクターライトを左右に配した独特の表情をはじめ個性的に仕上げられ、ライダーとバイクの接点となるタンク形状やシート素材まで十分検討されています。もちろん、高精度・高品質なパーツがふんだんに使われているのはいうまでもありません。ハイパワーを生かした高速クルージングのためのバイクというこれまでの大排気量車の常識を覆し、ワインディングロード最速を開発コンセプトに誕生したYZF-R1は、リッターバイクの可能性をさらに広げたヤマハの意欲作なのです。

1/12 ヤマハYZF-R1 (和英独仏)

作る前に必ず
お読み下さい。

READ BEFORE ASSEMBLY.
ERST LESEN — DANN BAUEN.
A LIRE AVANT ASSEMBLAGE.

●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読み下さい。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読み下さい。

●接着剤や塗料は、必ずプラスチックモデル専用をお使い下さい。(別売)

●メッキ部品を接着する際は、必ず接着面のメッキをはがして下さい。

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.

●Remove plating from areas to be cemented.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Falls ein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

●An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

●Enlever le revêtement chromé des parties à encoller.

●用意する工具 / Tools recommended
Benötigtes Werkzeug / Outillage nécessaire

接着剤(プラスチック用)

Cement
Kleber
Colle

ニッパー

Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante

ピンセット

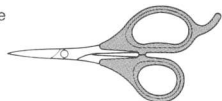
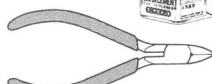
Tweezers
Pinzette
Précettes

ナイフ

Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modélisme

はさみ

Scissors
Schere
Ciseaux



塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。
This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

TS-8	●イタリアンレッド / Italian red / Italienisches Rot
(X-7)	●Rot / Rouge Italien
TS-26	●ピュアホワイト / Pure white / Glanz Weiß / Blanc pur
TS-30	●シルバーリーフ / Silver leaf / Met. Silber / (X-11) Aluminium
TS-50	●マイカブルー / Mica Blue / Mica-Blau / Bleu mica
X-1	●ブラック / Black / Schwarz / Noir
X-6	●オレンジ / Orange / Orange / Orange
X-7	●レッド / Red / Rot / Rouge
X-8	●レモンイエロー / Lemon yellow / Zitronengelb / Jaune Citron
X-11	●クロムシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
X-12	●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré
X-13	●メタリックブルー / Metallic blue / Blau-Metallic / Bleu métallisé
X-18	●セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné
X-26	●クリアーオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide
X-27	●クリアーレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide
XF-1	●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat
XF-2	●フラットホワイト / Flat white / Matt Weiß / Blanc mat
XF-7	●フラットレッド / Flat red / Matt Rot / Rouge mat
XF-16	●フラットアルミ / Flat aluminium / Matt Aluminium / Aluminium mat
XF-56	●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé

注意

●工具の使用には十分注意して下さい。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意して下さい。

●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意して下さい。

●小さなお子様のいる所での工作は避けて下さい。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶつての窒息などの危険な状況が考えられます。

CAUTION

●When assembling this kit, tools including knives are

used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

●Read and follow the instructions supplied with paints and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.

●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to suck any part, or pull vinyl bag over the head.

VORSICHT!

●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.

●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff

und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhüten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

PRECAUTION

●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.

●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisés (non inclus dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.

●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

注意 NOTE

●説明図中で塗装指示のない部品はボディ色です。別紙の側面図の指示に従って塗装して下さい。

●Apply body color if no color denotation on parts. Refer to separate sheet for painting.

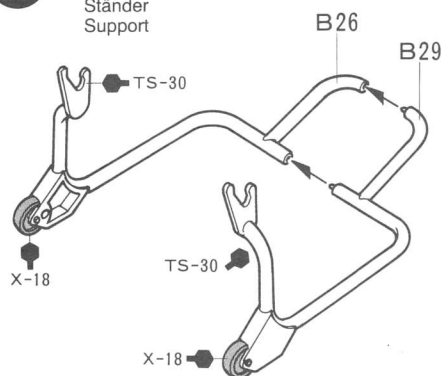
●Falls bei den Teilen nicht anders angegeben, Karosseriefarbe auftragen. Für die Lackierung getrenntes Hinweisblatt beachten.

●Si aucune teinte n'est spécifiée, appliquer celle du carénage. Pour la décoration, se reporter à la notice séparée

1

《スタンド》

Stand
Ständer
Support

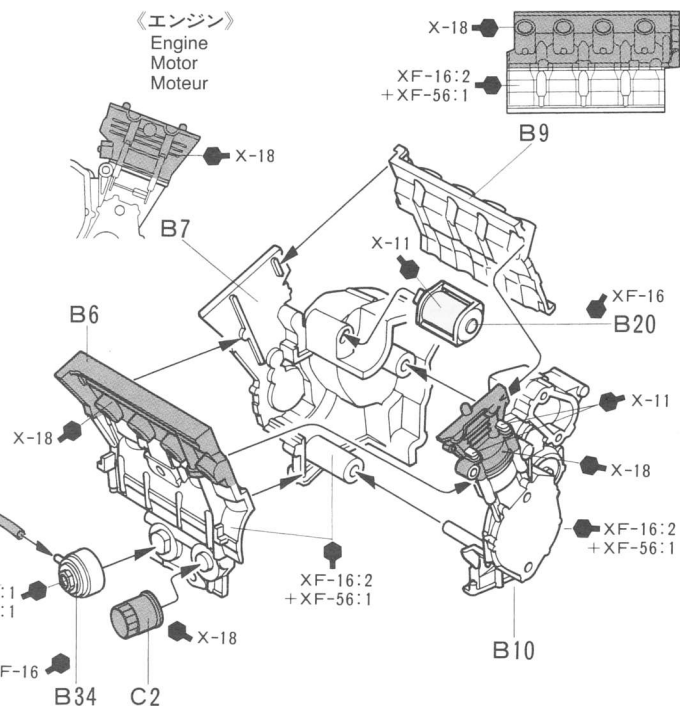


① ビニールパイプ(太) 27mm
Thick vinyl tubing
Dicker Vinylschlauch
Gaine vinyl épaisse

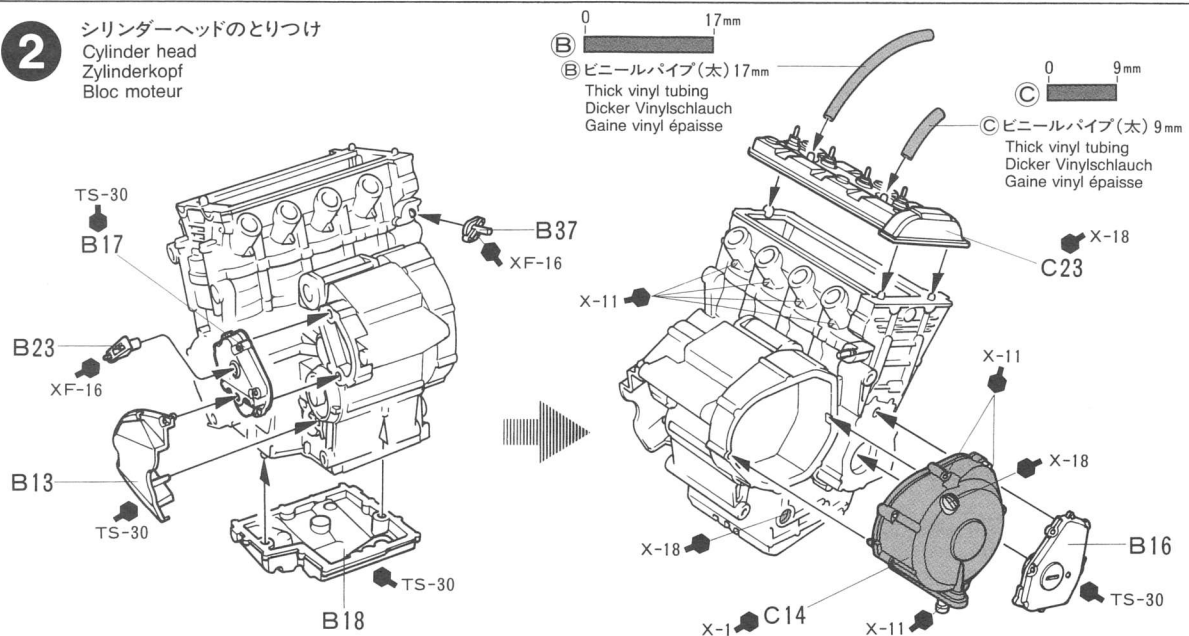


《エンジン》

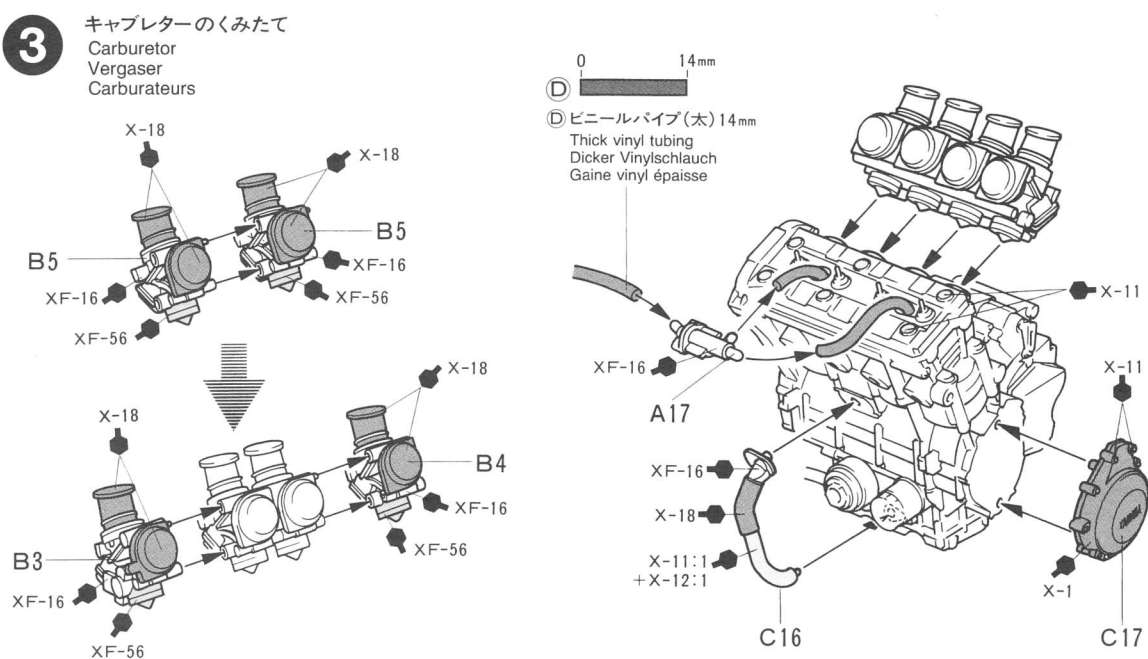
Engine
Motor
Moteur



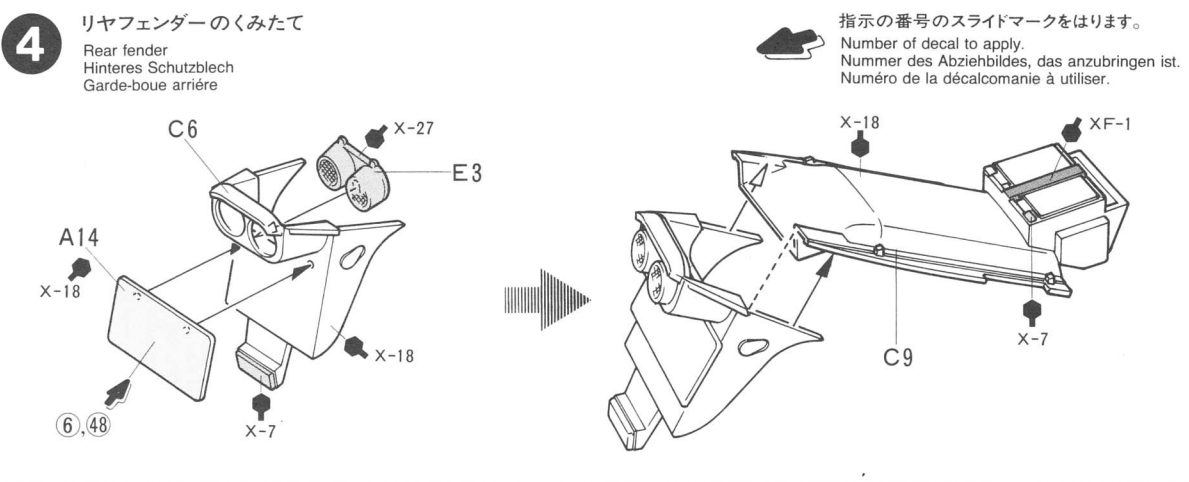
2 シリンダーヘッドのとりつけ Cylinder head Zylinderkopf Bloc moteur



3 キャブレターのくみ立て Carburetor Vergaser Carburateurs

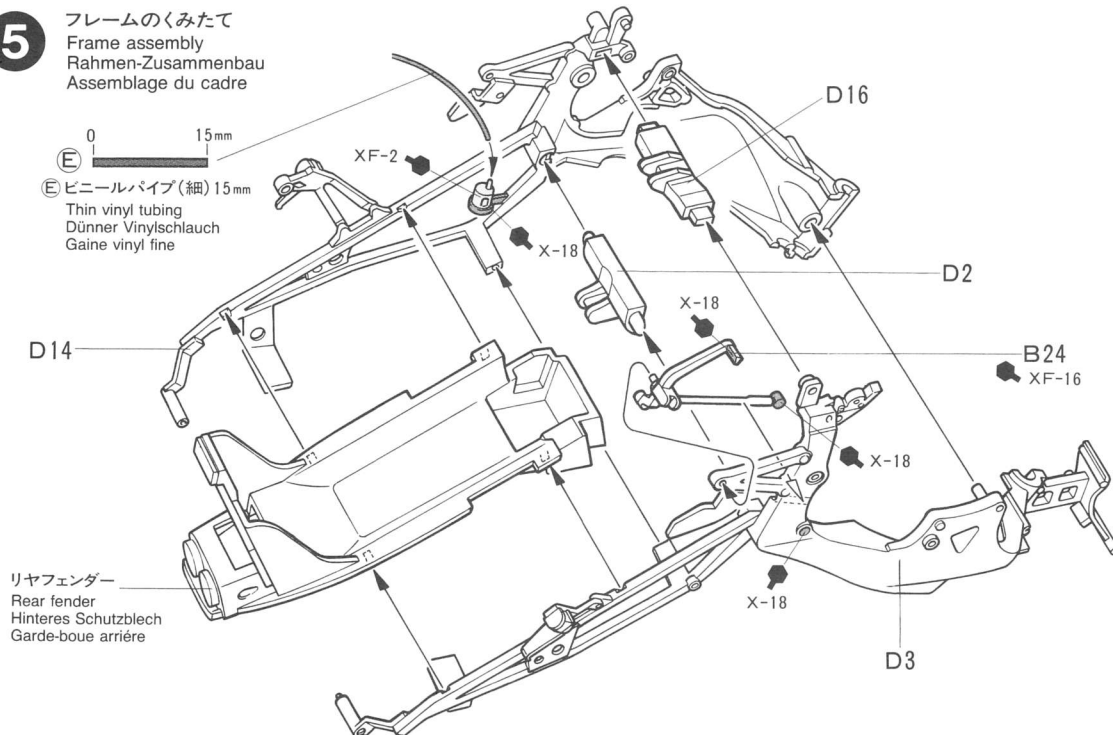


4 リヤフェンダーのくみ立て Rear fender Hinteres Schutzblech Garde-boue arrière



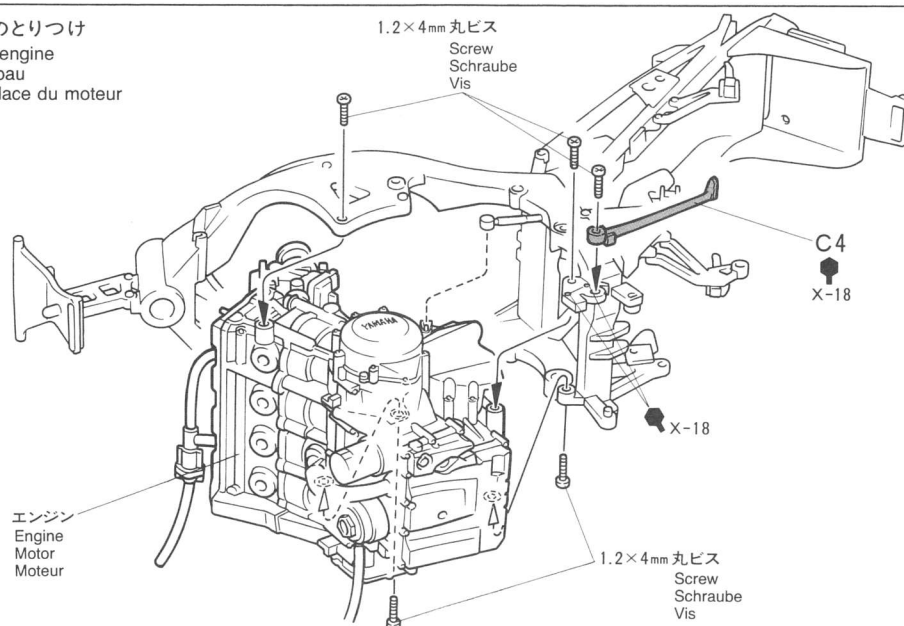
5

フレームのくみたて
Frame assembly
Rahmen-Zusammenbau
Assemblage du cadre



6

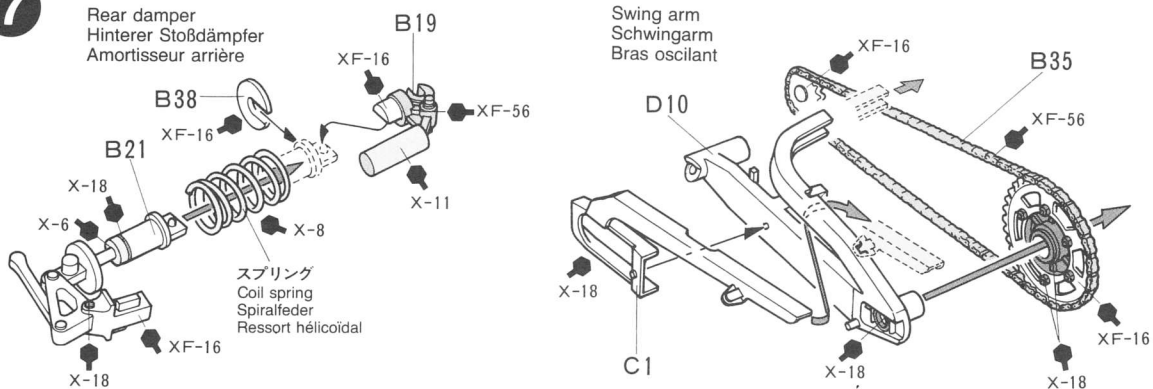
エンジンのとりつけ
Attaching engine
Motor-Einbau
Mise en place du moteur



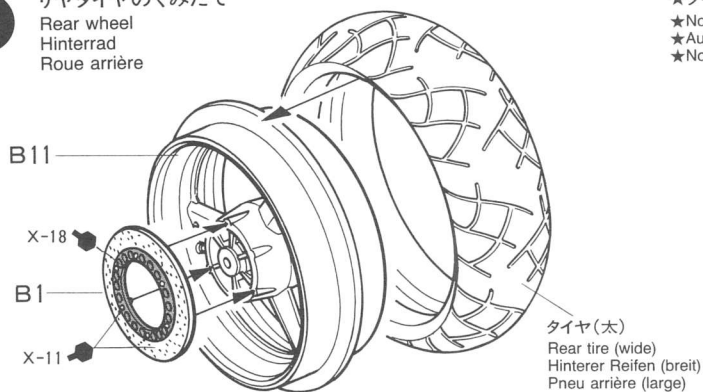
7

《リヤダンパー》
Rear damper
Hinterer Stoßdämpfer
Amortisseur arrière

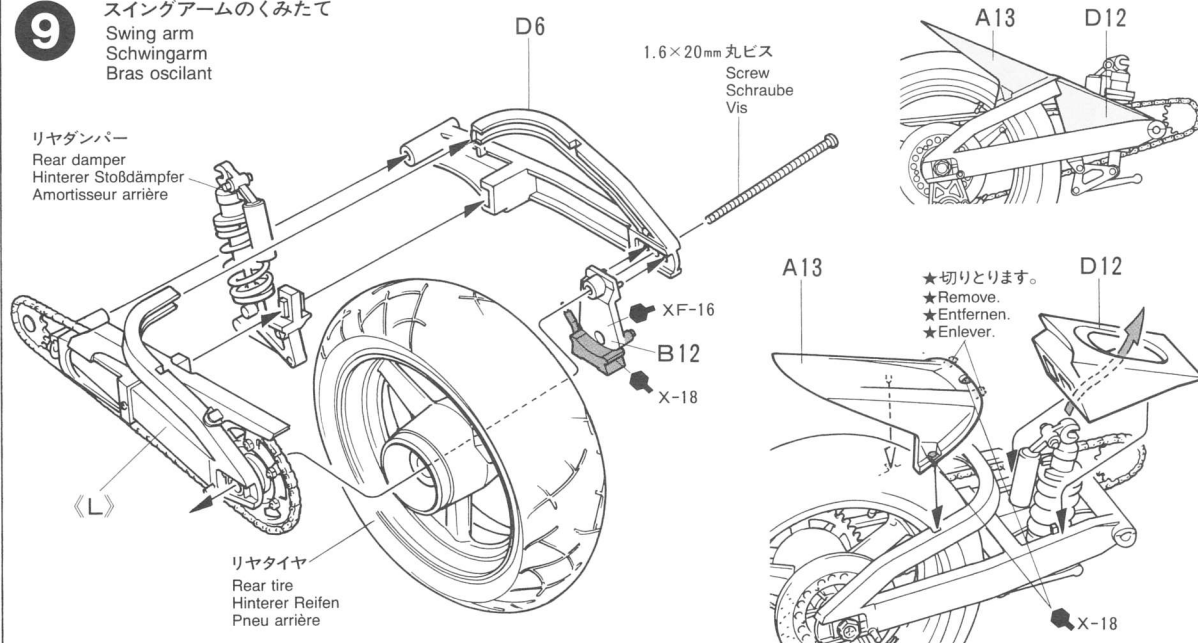
《スイングアーム左》L
Swing arm
Schwingarm
Bras oscillant



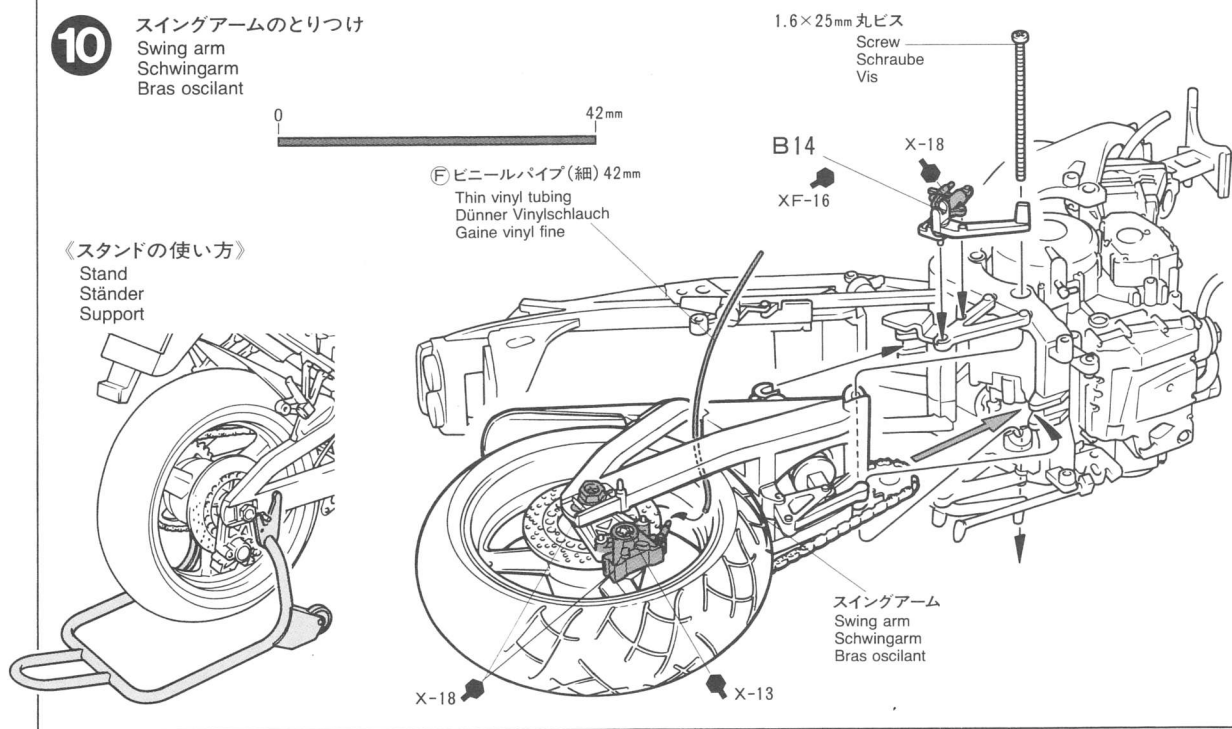
8 リヤタイヤのくみため Rear wheel Hinterrad Roue arrière



9 スイングアームのくみため Swing arm Schwingarm Bras oscillant

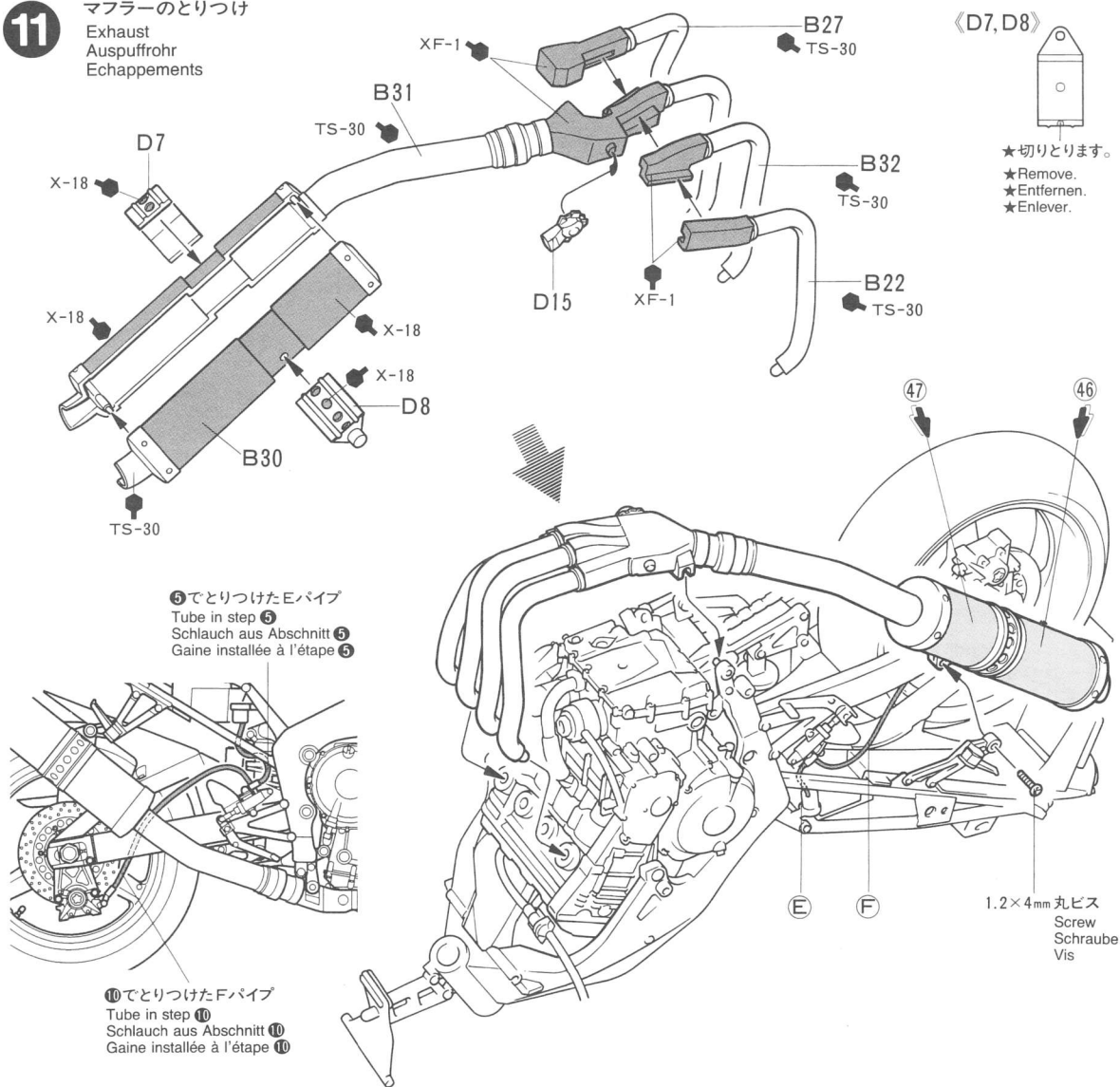


10 スイングアームのとりつけ Swing arm Schwingarm Bras oscillant



11

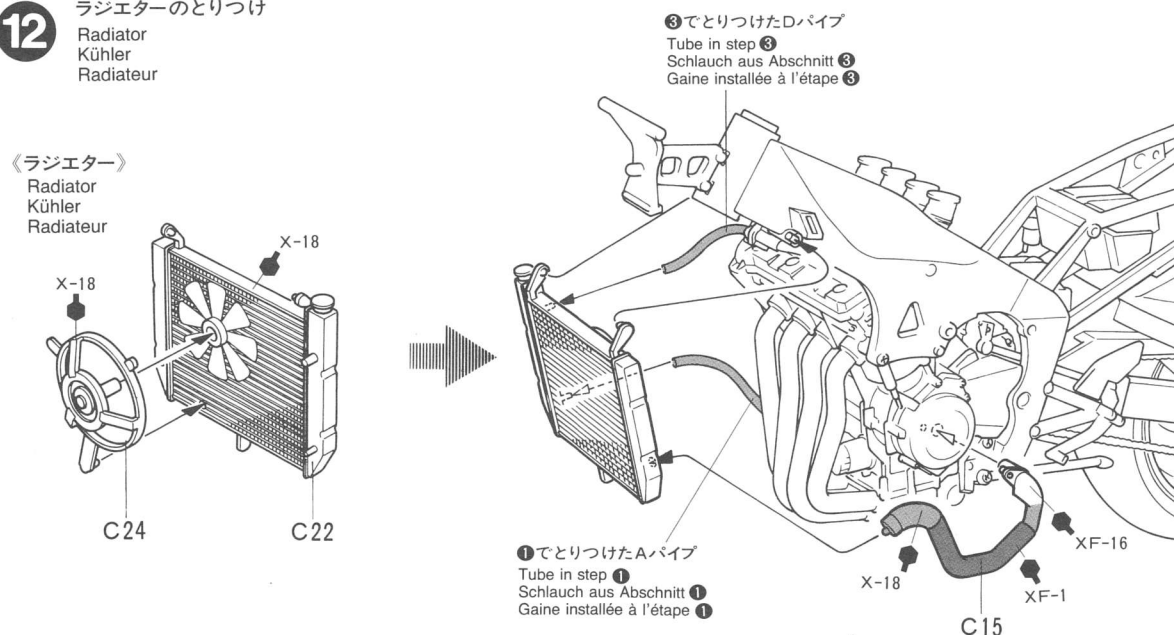
マフラーのとりつけ
Exhaust
Auspuffrohr
Echappements



12

ラジエターのとりつけ
Radiator
Kühler
Radiateur

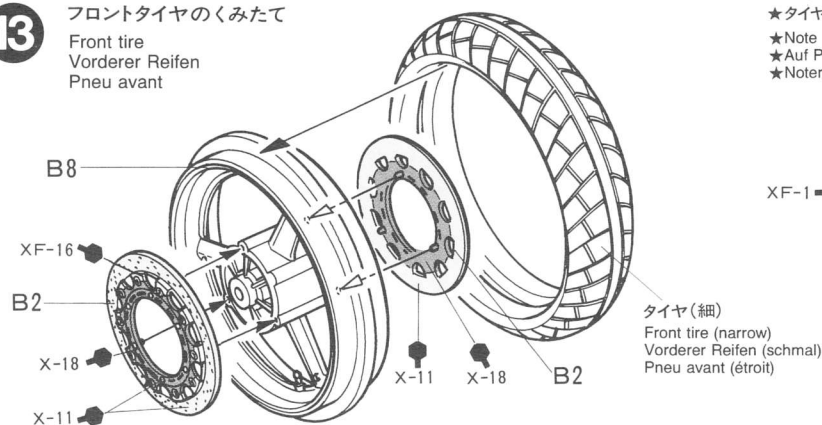
《ラジエター》
Radiator
Kühler
Radiateur



13

フロントタイヤのくみたて

Front tire
Vorderer Reifen
Pneu avant



16

フロントフォークのとりつけ

Front fork
Vordere Gabel
Fourche avantフロントフォーク
Front fork
Vordere Gabel
Fourche avant1.6×16mm 丸ビス
Screw
Schraube
Vis★すき間に通しておきます。
★Pass tube as shown.
★Schlauch wie abgebildet durchführen.
★Passer la gaine comme indiqué.

X-18

⑮でとりつけたGパイプ

Tube in step ⑮
Schlauch aus Abschnitt ⑮
Gaine installée à l'étape ⑮

① ビニールパイプ(細) 41mm

Thin vinyl tubing
Dünner Vinylschlauch
Gaine vinyl fine

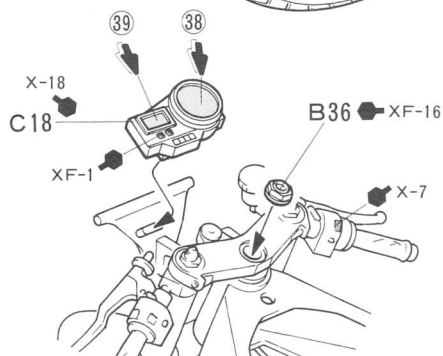
① ビニールパイプ(細) 41mm

Thin vinyl tubing
Dünner Vinylschlauch
Gaine vinyl fine

④ ビニールパイプ(細) 39mm

Thin vinyl tubing
Dünner Vinylschlauch
Gaine vinyl fine

97mm



17

シートカウルのくみ立て

Seat/cowl
Sitzverkleidung
Carénage de selleボディ色
Body color
Karosseriefarbe
Teinte de carrosserie《シングルシート》
Single seat
Einsitzer
Selle monoplace★どちらか選びます。
★Select either.
★Auswählen.
★Choisir l'une ou l'autre.《タンデムシート》
Tandem seat
Doppelsitzer
Selle biplaceシート色
Seat color
Farbe des Sitzes
Teinte de la selle

A3

D1

XF-56

A11

XF-16

A12

A10

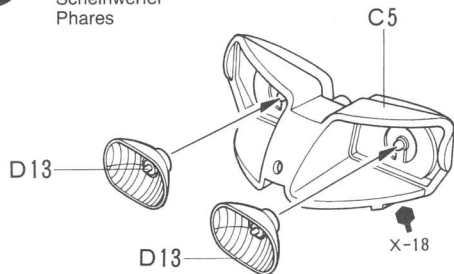
X-11

A9

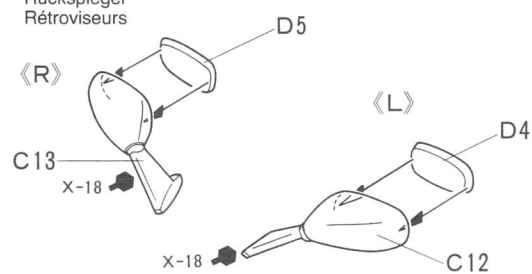
X-18

18

《ヘッドライト》
Headlights
Scheinwerfer
Phares

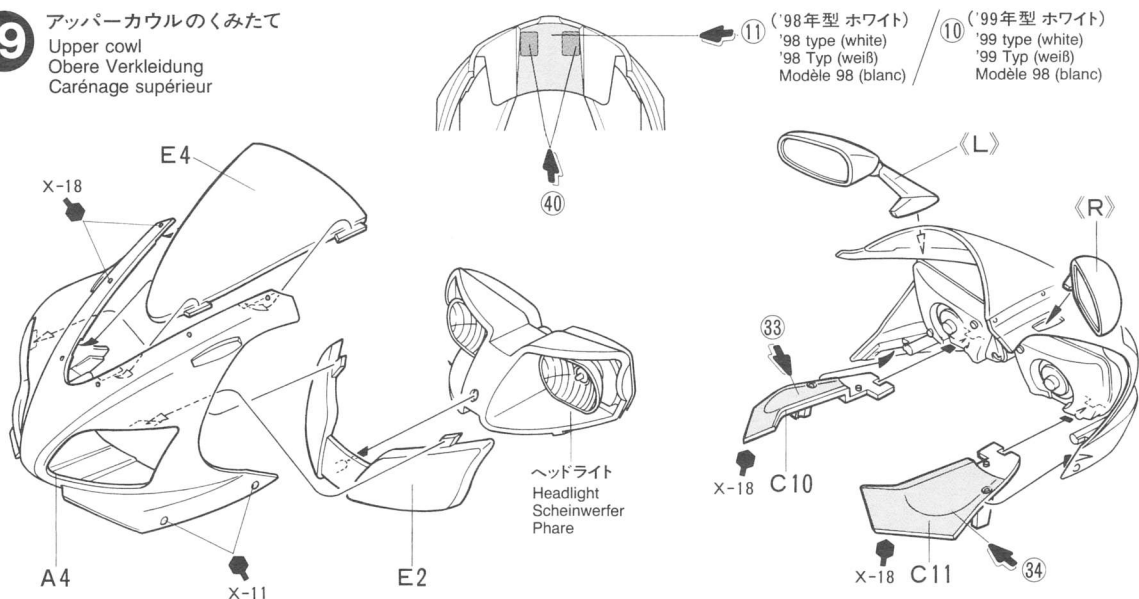


《サイドミラー》
Side mirrors
Rückspiegel
Rétroviseurs



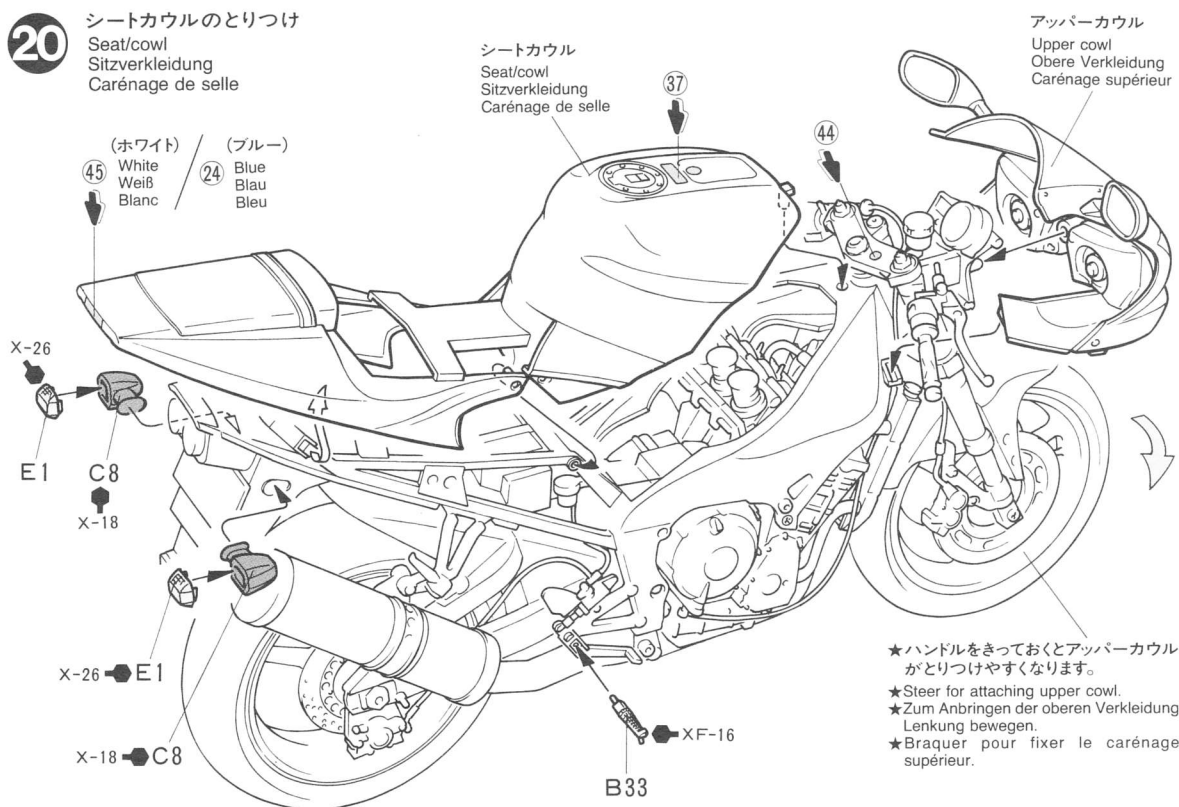
19

アッパーカウルのくみ立て
Upper cowl
Obere Verkleidung
Carénage supérieur



20

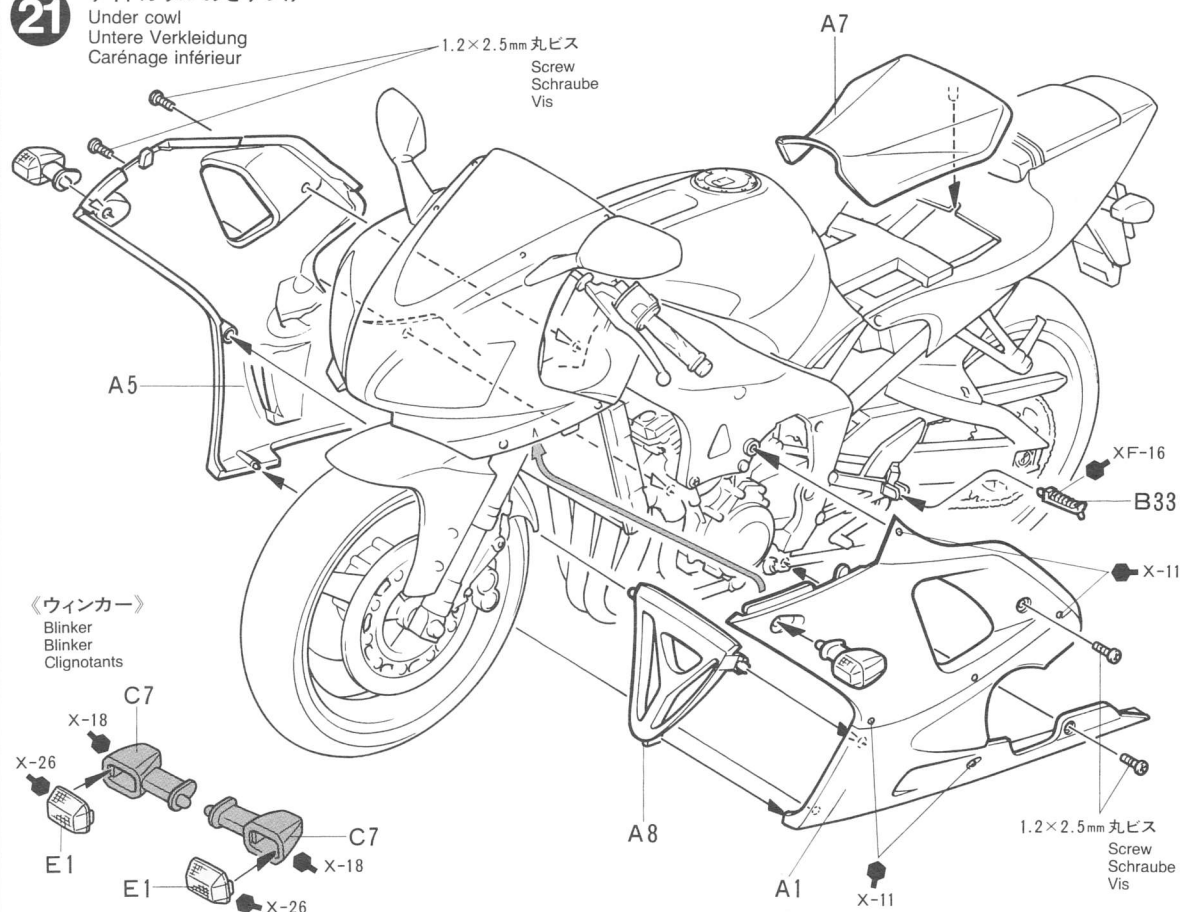
シートカウルのとりつけ
Seat/cowl
Sitzverkleidung
Carénage de selle



★ハンドルをきっておくとアッパーカウルがとりつけやすくなります。
★Steer for attaching upper cowl.
★Zum Anbringen der oberen Verkleidung Lenkung bewegen.
★Braquer pour fixer le carénage supérieur.

21

サイドカウルのとおりつけ

Under cowl
Untere Verkleidung
Carénage inférieur

APPLYING DECALS

- ① はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③ 台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.

2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

ITEM 14073

Parts code

0000146	.....	A Parts
0000147	.....	B Parts
0000148	.....	C Parts
0000149	.....	D Parts
0000151	.....	E Parts
9401240	.....	Tire Bag
1401174	.....	Decal
1051423	.....	Instructions

YAMAHA
YZF-R1

1/12 ヤマハYZF-R1

部品を紛失したり、破損なさった方は、このカードの必要部品を丸でかき込み代金を現金書留又は定額為替で田宮模型カスタマーサービスまでお申し込み下さい。

お問い合わせ番号 静岡 054-283-0003

東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)

営業時間・平日▶8:00~20:00・土、日、祝日▶8:00~17:00

A パーツ	.....	550円
B パーツ	.....	590円
C パーツ	.....	430円
D パーツ (メッキ)	.....	540円
E パーツ (透明)	.....	300円
タイヤ袋詰	.....	390円
マーク	.....	230円
説明図	.....	320円



For Japanese use only!

☆ITEM 14073

住所

電話 () -

氏名

左記の価格は予告なく変更となる場合があります。

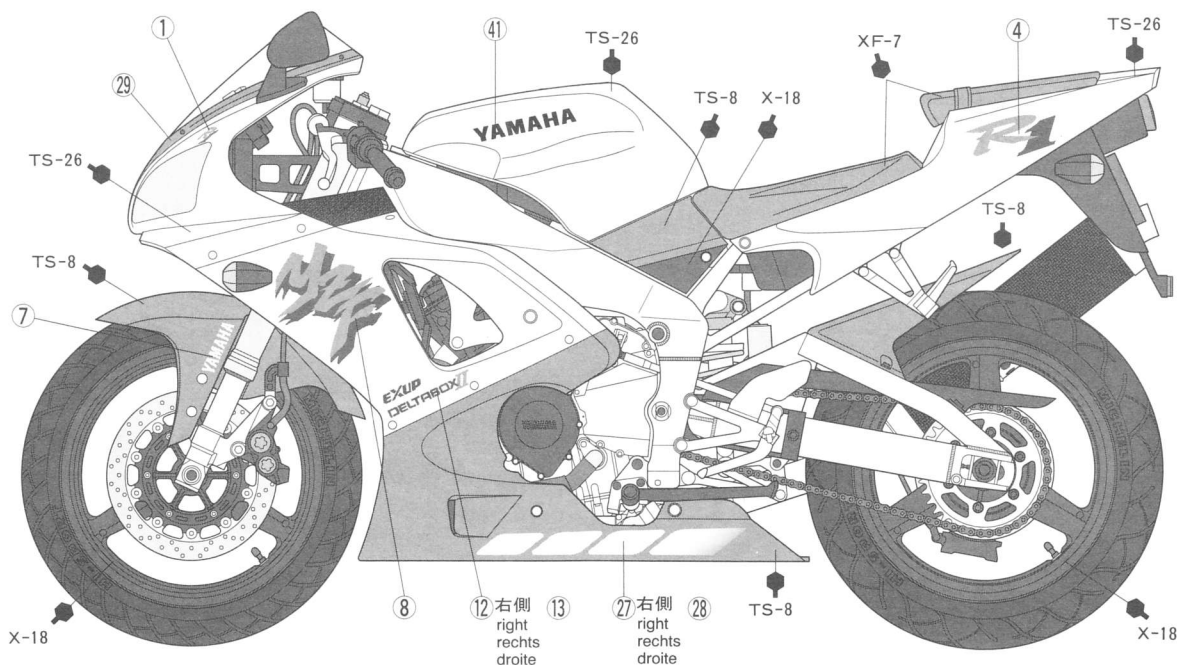


TAMIYA
株式会社 タミヤ
静岡市恵田原3-7 〒422-8610

0401

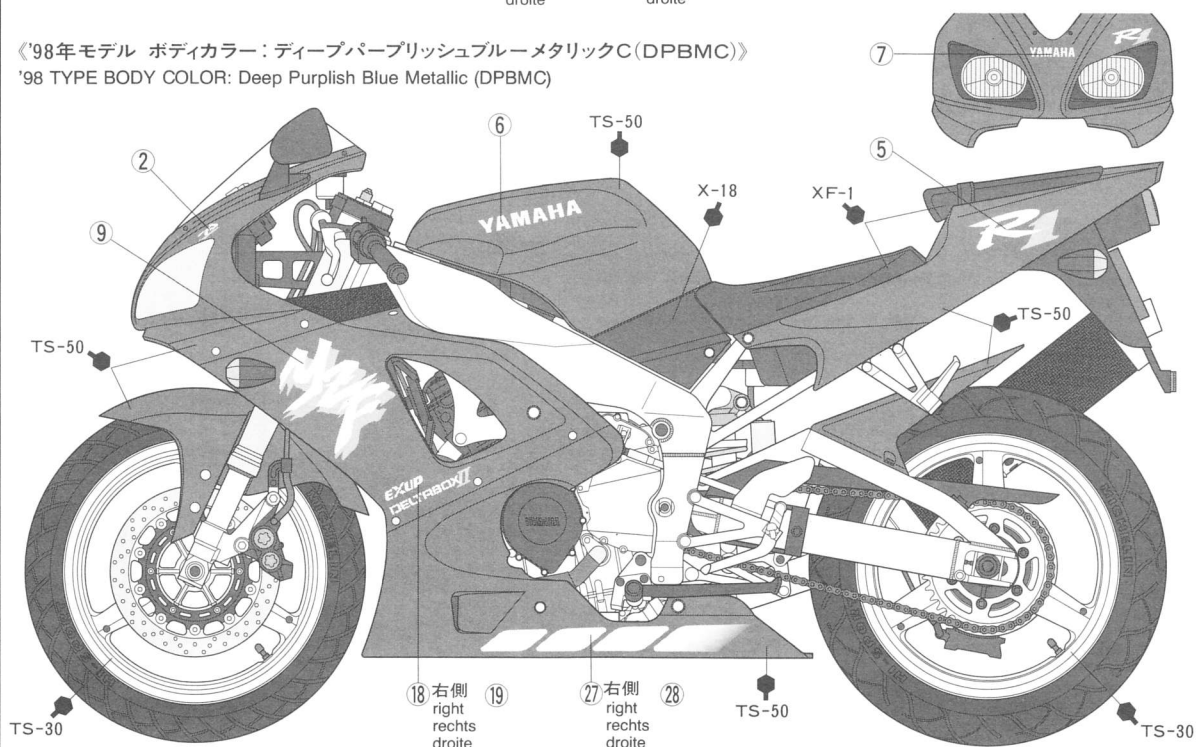
《'98年モデル ボディカラー：ブルーイッシュホワイトカクテル1(BWC1)》

'98 TYPE BODY COLOR: Bluish White Cocktail (BWC 1)



《'98年モデル ボディカラー：ディープパーブリッシュブルーメタリックC(DPBMC)》

'98 TYPE BODY COLOR: Deep Purplish Blue Metallic (DPBMC)



PAINTING

《ヤマハYZF-R1の塗装》

ワインディングロード最速をコンセプトに開発されたヤマハの supersports、YZF-R1はボディカラーとしてレッド&ホワイトの2トーンと、ブルーの単色が用意されています。さらに、99年モデルからはレッド&ホワイトの配色が変更され、ブルーもマーキングを変更。スライドマークは発表当時の2タイプと99年モデルの2タイプの合計4種のカラーリングに仕上げていただけます。エンジン

や足まわりなど細部の塗装は説明図中に示しましたので参考にして下さい。

Painting the YZF-R1

The body color of the YZF-R1 comes in two styles: a red and white combination as well as a single blue tone. For the 1999 model, in addition to the changes in the red and white bike's color scheme, the markings on the blue bike were also changed. A total of four sets of decals; two types for the debut model, and two types for the 1999 model are included in the kit.

Lackierung der YZF-R1

Die Farbe der Verkleidung an der YZF-R1 ist in zwei Ausführungen erhältlich: eine Kombi-

株式会社タミヤ 静岡市恩田原3-7

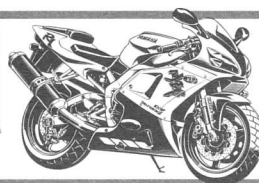
nation aus rot und weiß sowie in einfarbig blau. Am 1999er Modell wird zusätzlich zu Änderungen am rot-weißen Farbschema auch das Muster am blauen Motorrad gewechselt. Insgesamt vier Satz Aufkleber, zwei Ausführungen für das Erstmodell, und zwei für das Modell 1999 sind im Bausatz enthalten.

Décoration de la YZF-R1

La YZF-R1 est disponible en deux finitions: une combinaison de rouge et de blanc ou entièrement bleue. Pour le modèle 1999, en plus des modifications apportées à la décoration rouge/blanc, les marquages sur la décoration bleue ont été changés. Ce kit inclut quatre jeux de decals, deux pour les versions 1999 et deux pour les versions antérieures.

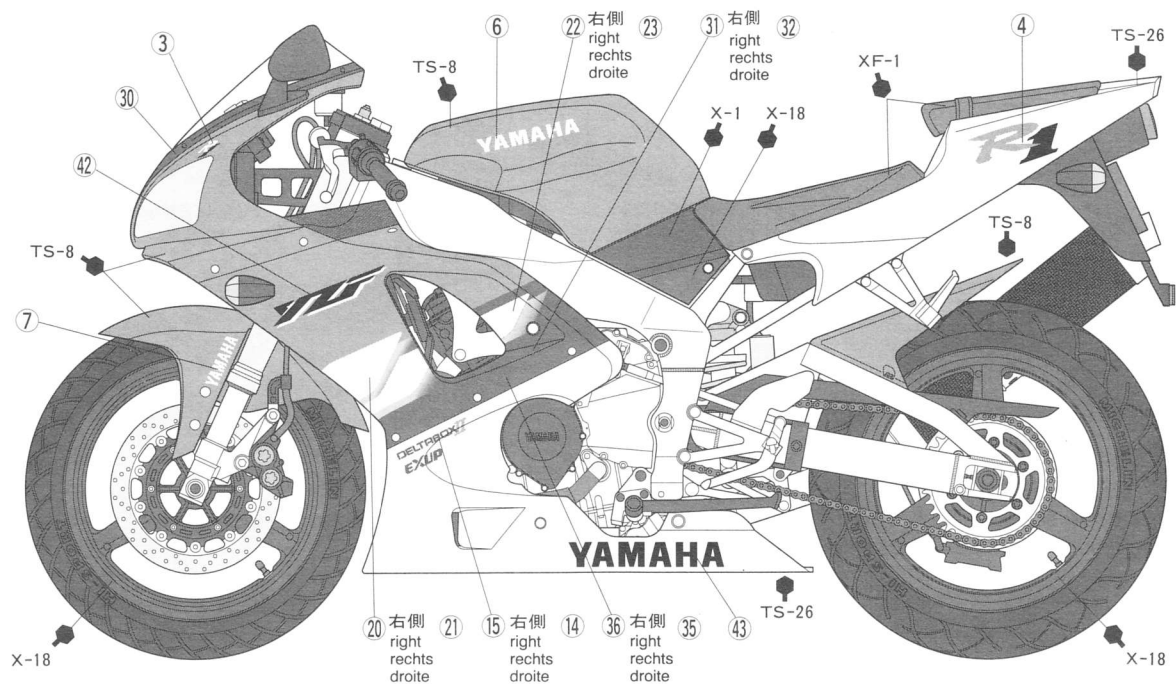
YAMAHA YZF-R1

1/12 ヤマハYZF-R1 ペインティング&マーキング



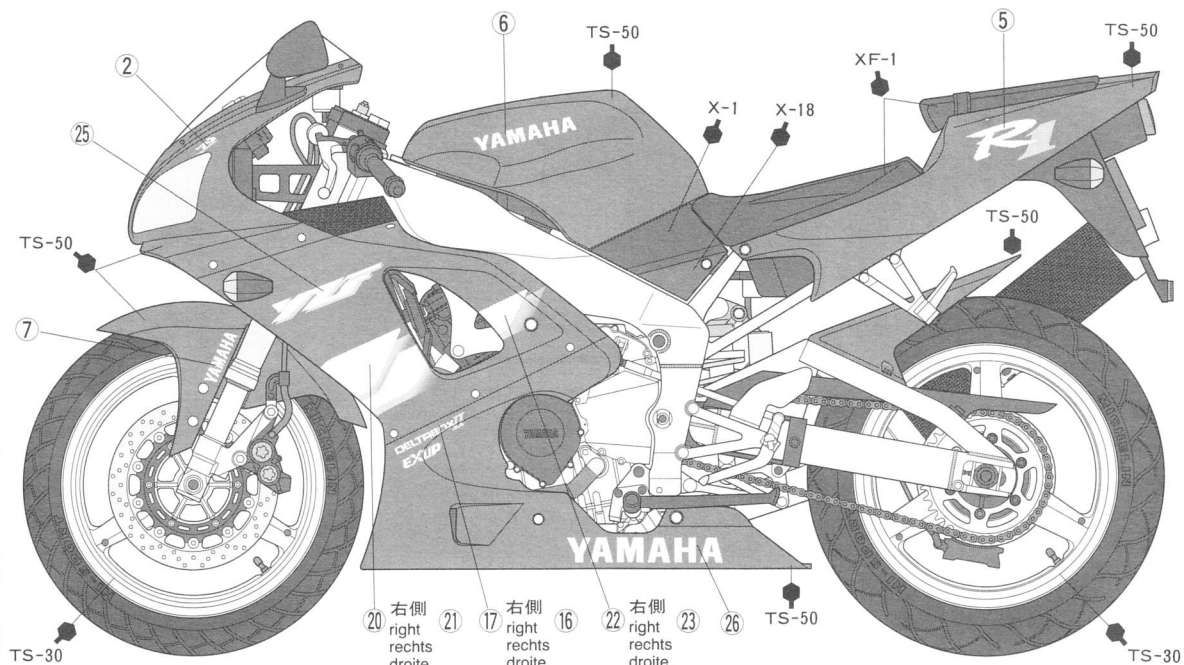
《'99年モデル ボディカラー：ブルーイッシュホワイトカクテル1 (BWC1)》

'99 TYPE BODY COLOR: Bluish White Cocktail (BWC 1)



《'99年モデル ボディカラー：ディープパーブリッシュブルーメタリックC (DPBMC)》

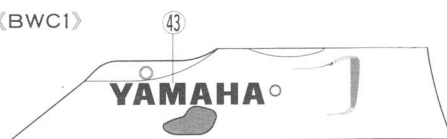
'99 TYPE BODY COLOR: Deep Purplish Blue Metallic (DPBMC)



《カウル右側面》

Cowling (right)
Verkleidung (rechts)
Capot (droite)

《BWC1》



《DPBMC》

